

**DIPARTIMENTO DI MEDICINA ANIMALE, PRODUZIONI E SALUTE – MAPS
DEPARTMENT OF ANIMAL MEDICINE, PRODUCTION AND HEALTH**

Viale dell'Università, 16
35020 - Legnaro (PD)
Direzione: tel. e fax 049-8272592
Amministrazione: tel. 049-8272560
fax 049-8272545
e-mail: direzione.maps@unipd.it
PEC: dipartimento.maps@pec.unipd.it
CF 80006480281
P.IVA 00742430283

Prot. n. 634

Anno 2018 Tit. VII Cl. 16 Fasc. 6

OGGETTO AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER L'INDIVIDUAZIONE DI UN COLLABORATORE PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA PER LO SVOLGIMENTO DELL'ATTIVITA' NELL'AMBITO DEL PROGETTO PER IL RINNOVO DELLA CERTIFICAZIONE EAEVE DEL CORSO DI LAUREA IN MEDICINA VETERINARIA

L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

VISTO il Progetto *“Rinnovo della certificazione EAEVE del Corso di Laurea in Medicina Veterinaria”* (Responsabili prof. Stefano Romagnoli; prof. Giuseppe Radaelli) in base al quale risulta l'esigenza per il Dipartimento di Medicina Animale, Produzioni e Salute e per la Scuola di Agraria e Medicina Veterinaria di ottenere, nell'ambito del Corso di Laurea in Medicina Veterinaria, da parte dell'organismo europeo EAEVE, il rinnovo per il 2020 della certificazione europea che dimostri il possesso di adeguati requisiti in linea con gli standard europei per la formazione di laureati in medicina veterinaria, e che per ottenere questa certificazione si rende necessaria la redazione di un *“Self Evaluation Report”* in lingua inglese, nel quale devono essere descritti dettagliatamente le caratteristiche del corso di studio e delle strutture didattiche che lo ospitano;

VISTO l'art. 7, comma 6 e 6 bis, del Decreto Legislativo n. 165/2001 e successive modificazioni;

VISTO il D.P.R. 16.4.2013, n. 62 *“Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs 30 marzo 2001, n. 165”* che ha esteso, per quanto compatibili, gli obblighi di comportamento del codice a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n. 2346/2014 del 18.8.2014;

VISTO l'estratto del verbale del Consiglio di Dipartimento di Medicina Animale, Produzioni e Salute del 22/05/2018 punto 15;

INDICE

una procedura comparativa di *curriculum e colloquio* volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di una risorsa umana necessaria allo svolgimento dell'attività di **“Supporto al rinnovo della certificazione EAEVE del Corso di Laurea in Medicina Veterinaria”**, e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione di un soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, con stipula di un contratto di *collaborazione coordinata e continuativa*.

ATTIVITA'

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto le seguenti attività:

- Traduzione in inglese di documenti ufficiali da inserire come Annessi del Self Evaluation Report o utili per l'implementazione del sito web del corso di studi;
- Traduzione in inglese di tutta la documentazione inerente il Corso di laurea in Medicina Veterinaria;
- Verbalizzazione delle riunioni della commissione interdipartimentale EAEVE e coordinamento nella stesura dei capitoli finalizzati alla stesura Self Evaluation Report;
- Revisioni linguistiche del Self Evaluation Report;
- Fungere da persona di raccordo con la Segreteria dell'EAEVE nel corso dei 18-21 mesi precedenti la visita per predisporre ed ottemperare alle varie esigenze amministrative;
- Fungere da persona di raccordo con il Team di Visita, ovvero gli 8 esperti stranieri per i quali si dovrà prenotare il viaggio dalle loro sedi a Padova, l'albergo a Padova e tutti i trasferimenti dal centro città ad Agripolis e viceversa;
- Fungere da interprete nelle riunioni ufficiali durante la settimana della visita (orientativamente prima metà di maggio 2020);
- Fungere da persona di raccordo con il Coordinatore del Team di Visita nelle settimane immediatamente successive alla visita;

da svolgersi presso la sede che sarà individuata concordemente dalle Parti all'atto della stipula del contratto e per le quali è richiesto un impegno di 21 mesi.

Ai fini della ricognizione interna l'impegno è quantificato mediamente in 30 ore settimanali, parte delle quali da svolgersi in orario compreso tra le h. 9,00 e le 15,00 presso la sede della Scuola di Agraria e Medicina Veterinaria.

PROFILO RICHIESTO

1) Ai candidati sono richieste le seguenti **capacità, conoscenze e competenze**:

- Ottima conoscenza della lingua inglese scritta e parlata;
 - Capacità linguistiche nella traduzione e capacità di coordinamento di un gruppo di lavoro;
 - Maturata esperienza nella funzione di interprete
- Buona conoscenza della lingua italiana (in caso di cittadini stranieri).

2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti **requisiti**:

- titolo di studio:
 - Laurea magistrale in Traduzione e Mediazione culturale;**
 - Laurea magistrale in Interpretazione;**
 - Laurea magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza;**
 - Laurea magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretariato di Conferenza;**
 - Laurea magistrale in Relazioni Internazionali;**
 - Laurea magistrale in Politica Internazionale e Diplomazia**
 - Laura magistrale in Lingue Orientali;**
 - Laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere;**
 - Laurea in Medicina Veterinaria**

o equivalente laurea specialistica ai sensi del D.M. 509/99 o, equivalente diploma di laurea del vecchio ordinamento o, se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, titolo che consente l'accesso al dottorato di ricerca. L'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della procedura, dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa.

- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.

L'esito della procedura comparativa sarà affisso all'albo del Dipartimento di Medicina Animale, Produzione e Salute, Viale dell'Università 16 Legnaro (PD) e nel sito web <http://www.maps.unipd.it> alla voce Bandi con l'indicazione del collaboratore prescelto **in data 06/06/2018** sia se conseguente a ricognizione interna sia se sarà individuato un soggetto esterno.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, B) per i soggetti esterni.

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, che sia disponibile a svolgere l'attività di **“Supporto al rinnovo della certificazione EAEVE del Corso di Laurea in Medicina Veterinaria”** nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. 165/2001 per 21 mesi presso una struttura diversa da quella di appartenenza, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste.

La domanda, da redigere su carta semplice, corredata da curriculum vitae, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, e dall'autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere consegnata in duplice copia direttamente alla Segreteria del Dipartimento di Medicina Animale, Produzione e Salute, c/o Edificio Cà Gialla, 2° piano, Viale dell'Università 16, 35020 Legnaro (PD) nel seguente orario: tassativamente entro e non oltre **le ore 13,30 del 30/05/2018**.

Il modulo della domanda è disponibile nel sito: <http://www.unipd.it/universita/concorsi-selezioni/incarichi/procedure-comparative>.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno valutate dal Direttore del Dipartimento di Medicina Animale, Produzione e Salute tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.L.gs n. 165/2001.

Il colloquio che si svolgerà il giorno 04/06/2018 alle ore 11,30 presso la saletta riunioni della Scuola in Agraria e Medicina Veterinaria, al 2° piano dell'edificio Cà Gialla, Viale dell'Università n. 16 – 35020 Legnaro (PD) verterà su:

- gestione di un progetto di traduzione,
- traduzione a vista di un breve testo scritto dall'italiano all'inglese,
- revisione di un testo in lingua inglese,
- colloquio orale in lingua inglese.

L'assenza del candidato sarà considerata come rinuncia, qualunque ne sia la causa.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI ESTERNI, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, corredata dal curriculum vitae redatto in conformità al vigente modello europeo, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento e da una foto tessera, da redigere su carta semplice, dovrà pervenire al Dipartimento di Medicina Animale, Produzioni e Salute

dell'Università degli Studi di Padova, tassativamente entro e non oltre le **ore 13,30 del giorno 30/05/2018**.

La domanda può essere inviata a mezzo raccomandata A/R (non fa fede il timbro postale) al seguente indirizzo:

alla segreteria del Dipartimento di Medicina Animale, Produzioni e Salute - Università degli Studi di Padova, c/o Edificio Cà Gialla, 2° piano, Viale dell'Università 16, 35020 Legnaro (PD); **sulla busta dovrà essere riportato il numero dell'avviso della procedura comparativa**.

In alternativa alla raccomandata A/R, la domanda può essere spedita all'indirizzo: dipartimento.maps@pec.unipd.it, entro il giorno di scadenza del bando:

- tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;
- tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner;
- tramite posta elettronica certificata governativa personale del candidato (c.d. CEC PAC) ovvero tramite PEC-ID personale del candidato (conforme ai requisiti indicati dal DPCM 27.9.2012) unitamente alla relativa documentazione.

Per l'invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni e di codici eseguibili, preferibilmente pdf che non superino il MB di pesantezza.

La domanda cartacea, in duplice copia, firmata in presenza del dipendente addetto a riceverla o, in alternativa, corredata da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, da allegare a pena di inesistenza della domanda, può essere, altresì, consegnata direttamente alla segreteria del Dipartimento di Medicina Animale, Produzioni e Salute - Università degli Studi di Padova, c/o Edificio Cà Gialla, 2° piano, Viale dell'Università 16, 35020 Legnaro (PD), tassativamente entro e non oltre le **ore 13,30 del giorno 30/05/2018**.

Il modulo della domanda è disponibile nel sito: <http://www.unipd.it/universita/concorsi-selezioni/incarichi/procedure-comparative>.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno, altresì dichiarare, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Commissione

La Commissione esaminatrice, composta da tre esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare e da un membro aggregato in possesso dei requisiti per la valutazione linguistica, sarà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Medicina Animale, Produzione e Salute.

Curriculum

La valutazione del curriculum, che precede il colloquio, sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Colloquio

Il colloquio con i candidati in possesso dei requisiti richiesti avrà luogo, senza ulteriore preavviso, **il giorno 04/06/2018 alle ore 14,30 presso la saletta riunioni della Scuola in Agraria e Medicina Veterinaria, al 2° piano dell'edificio Cà Gialla, Viale dell'Università n. 16 – 35020 Legnaro (PD)**. L'assenza del candidato sarà considerata come rinuncia alla procedura comparativa, qualunque ne sia la causa.

Il colloquio verterà su:

- gestione di un progetto di traduzione,
- traduzione a vista di un breve testo scritto dall'italiano all'inglese,
- revisione di un testo in lingua inglese,
- colloquio orale in lingua inglese.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità ai sensi della normativa vigente.

Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria. Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto.

Al termine della procedura comparativa il Direttore del Dipartimento di Medicina Animale, Produzione e Salute provvederà a verificare la regolarità formale della procedura stessa e a conferire l'incarico.

Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura, con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato, un contratto di collaborazione coordinata e continuativa della durata di 21 mesi, previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, nel rispetto del limite massimo annuale delle retribuzioni e degli emolumenti a carico della finanza pubblica e delle disposizioni di cui all'art. 15 del D.Lgs 14.3.2013, n. 33.

Tali dati dovranno essere forniti dal collaboratore esterno prescelto entro e non oltre il termine comunicato dall'amministrazione; decorso inutilmente tale termine l'amministrazione si riserva la facoltà di non procedere alla stipula del contratto.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto stesso qualora il soggetto esterno prescelto si trovi in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto da:

1.comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio";

2.(nei casi di incarichi di studio e consulenza) art. 6 del D.L. 24.6.2014, n. 90 che ha modificato il comma 9 dell'art. 5 del D.L. 95/2012 convertito con modificazioni dalla Legge 135/2012 vietando alle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del D.Lgs 165/2001 "di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza".

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora il soggetto esterno prescelto abbia un rapporto di *coniugio* o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore appartenente

al Dipartimento o alla struttura sede dell'attività da svolgere ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Il corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, è determinato in **euro 34.600,00**. Per i/le collaboratori/trici possessori di partita IVA, nel caso di assorbimento della prestazione all'attività professionale, al compenso saranno aggiunti l'IVA e il CPI, qualora dovuti, dedotta la ritenuta fiscale a norma di legge.

Il compenso dovuto per la prestazione sarà liquidato mensilmente, entro 30 giorni fine mese data ricevimento *nota di prestazione/fattura* e previa attestazione da parte del/della responsabile della Scuola di Agraria e Medicina Veterinaria, per ogni quota di compenso, che la prestazione è stata regolarmente eseguita.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Ai sensi della vigente normativa saranno pubblicati sul sito di Ateneo i dati relativi all'incarico (nominativo del collaboratore, estremi del provvedimento di conferimento, oggetto dell'incarico, durata, compenso, i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali), nonché il *curriculum del collaboratore*.

Trattamento dei dati personali

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto della normativa vigente.

Comunicazioni

Il presente avviso sarà pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Università Ateneo all'indirizzo: <http://protocollo.unipd.it/albo/viewer> e inserito nel sito web di Ateneo all'indirizzo: [http://www.unipd.it/procedure-comparative/link al sito della struttura](http://www.unipd.it/procedure-comparative/link%20al%20sito%20della%20struttura).

Per quanto non previsto dal presente avviso valgono, in quanto applicabili, le disposizioni in materia di conferimento di incarichi a soggetti esterni, nonché il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo e le relative circolari, reperibili nel sito di Ateneo <http://www.unipd.it/concorsi-selezioni-incarichi>.

Legnaro (PD), 23/05/2018

Il Direttore
Prof. Mario Pietrobelli

